

ROYAUME DE BELGIQUEKONINKRIJK BELGIË

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les Gouvernements des Etats du Benelux et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 7 novembre 2024.

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 7 november 2024.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères, de la Ministre de la Justice, du Ministre de l'Intérieur et de la Ministre de l'Asile et de la Migration,

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Justitie, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Asiel en Migratie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Le Ministre des Affaires étrangères, la Ministre de la Justice, le Ministre de l'Intérieur et la Ministre de l'Asile et de la Migration sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

De Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Asiel en Migratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voor te leggen:

ARTICLE 1^{er}

ARTIKEL 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Le Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les Gouvernements des Etats du Benelux et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, fait à Bruxelles le 7 novembre 2024, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

Het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten, gedaan te Brussel op 7 november 2024, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE:

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Maxime PRÉVOT

La Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Annelies VERLINDEN

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Bernard QUINTIN

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

De Minister van Asiel en Migratie,

Anneleen VAN BOSSUYT

**AVANT-PROJET DE LOI PORTANT
ASSENTIMENT AU PROTOCOLE
MODIFIANT L'ACCORD DU 2 MARS 2015
ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ETATS
DU BENELUX ET LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN RELATIF A
L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS
DIPLOMATIQUES, FAIT A BRUXELLES LE 7
NOVEMBRE 2024**

**VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE
INSTEMMING MET HET PROTOCOL TOT
WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST VAN 2
MAART 2015 TUSSEN DE REGERINGEN
VAN DE BENELUX-STATEN EN DE
REGERING VAN DE REPUBLIEK
KAZACHSTAN INZAKE DE AFSCHAFFING
VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS
VAN DIPLOMATIEKE PASPOORTEN,
GEDAAN TE BRUSSEL OP 7 NOVEMBER
2024**

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi qui vous est soumis pour assentiment se rapporte au Protocole modifiant l'Accord du 2 mars 2015 entre les Gouvernements des Etats du Benelux et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques.

Ce Protocole requiert uniquement l'assentiment du Parlement fédéral.

Il vise l'assouplissement réciproque entre les parties concernées de la réglementation en matière de visa au bénéfice de certaines catégories de ressortissants des parties respectives. La libre circulation des titulaires de passeports officiels/de service est recherchée. Ces personnes peuvent entrer sur le territoire des parties concernées pour une période n'excédant pas nonante jours sur toute période de cent-quatre-vingt jours sur simple présentation de leur passeport valable.

Ce Protocole a été conclu dans un cadre Benelux et s'inscrit dans l'Accord Benelux du 11.04.1960 dans lequel il est précisé que la politique en matière de visa des Etats Benelux doit être coordonnée.

Ce sont les Autorités kazakhes qui, par l'entremise de leur Ambassade à Bruxelles, ont pris l'initiative de proposer, en juin 2021, la réouverture des négociations visant la levée de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports officiels/de service qui n'avaient pas pu aboutir en 2015 car le

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het wetsontwerp dat u ter instemming wordt voorgelegd heeft betrekking op het Protocol tot wijziging van de overeenkomst van 2 maart 2015 tussen de Regeringen van de Benelux-Statens en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten.

Dit Protocol behoeft alleen de goedkeuring van het federale Parlement.

Het heeft als doel de visumregeling tussen de betrokken partijen te versoepelen ten behoeve van bepaalde categorieën onderdanen van de respectieve partijen. Het vrij verkeer van houders van officiële/dienstpaspooten wordt beoogd. Voor een verblijf van ten hoogste negentig dagen per periode van honderdtachtig dagen kunnen deze personen het grondgebied van de betrokken partijen zonder visum binnenkomen op louter vertoon van hun geldig paspoort.

Dit Protocol werd op Benelux niveau gesloten en past in het Benelux-Akkoord van 11.04.1960 waarin bepaald werd dat de visumpolitiek van de Benelux-Statens moet gecoördineerd worden.

Het zijn de Kazachse autoriteiten die in juni 2021, door tussenkomst van hun Ambassade in Brussel, hebben voorgesteld om onderhandelingen te heropenen, met de bedoeling de visumverplichting op te heffen voor houders van officiële/dienstpaspooten die in 2015 niet konden

Décret présidentiel avalisant la révision de la législation kazakhe relative aux modalités de délivrance des passeports officiels/de service n'avait pas encore été signé par le Président.

worden voltooid omdat het presidentieel Decreet tot goedkeuring van de herziening van de Kazachse wetgeving inzake de afgiftemodaliteiten van dienstpaspooten nog niet door de President was ondertekend.

Compte tenu d'une mise en œuvre satisfaisante de l'Accord de réadmission signé en 2015 et entré en vigueur en 2017, il fut décidé au sein du Benelux d'y réserver une suite positive.

Rekening houdend met de bevredigende uitvoering van de overnameovereenkomst die in 2015 is ondertekend en in 2017 in werking is getreden werd in de schoot van de Benelux beslist hier een positief gevolg aan te geven.

Ce Protocole a été signé le 7 novembre 2024 à Bruxelles.

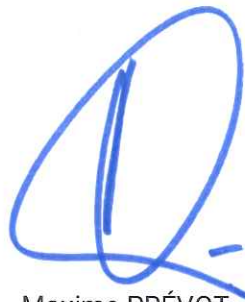
Dit Protocol werd op 7 november 2024 in Brussel ondertekend.

* * *

* * *

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Maxime PRÉVOT

La Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Annelies VERLINDEN

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Bernard QUINTIN

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

De Minister van Asiel en Migratie,

Anneleen VAN BOSSUYT

PROTOCOLE
MODIFIANT
L'ACCORD DU 2 MARS 2015
ENTRE
LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF À L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES

**PROTOCOLE
MODIFIANT
L'ACCORD DU 2 MARS 2015
ENTRE
LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
RELATIF À L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES**

LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN

**(CI-APRÈS DÉNOMMÉS CONJOINTEMENT « LES PARTIES » ET SÉPARÉMENT UNE
« PARTIE ») ;**

SE RÉFÉRANT À l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, conclu à Bruxelles le 2 mars 2015 (ci-après : l'Accord) ;

SOUHAITANT faciliter l'entrée, dans leurs pays respectifs, des citoyens de la République du Kazakhstan et des citoyens des États du Benelux qui sont titulaires d'un passeport officiel/de service national valable ;

SONT CONVENUS de modifier l'Accord comme suit :

ARTICLE 1

Le titre de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Accord entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de passeports officiels/de services ».

ARTICLE 2

Le deuxième paragraphe du préambule de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« **SOUHAITANT** faciliter l'entrée, dans leur pays respectif, des citoyens de la République du Kazakhstan et des citoyens des États du Benelux qui sont titulaires d'un passeport diplomatique national valable ou d'un passeport officiel/de service national valable ».

ARTICLE 3

Les premier et deuxième paragraphes de l'article 3 de l'Accord sont remplacés par le texte suivant :

« 1. Les ressortissants de la République du Kazakhstan qui sont titulaires d'un passeport national diplomatique valable ou d'un passeport officiel/de service national valable peuvent entrer sans visa sur le territoire des États du Benelux et y séjourner pour une durée maximale de nonante (90) jours sur toute période de cent quatre-vingts (180) jours.

2. Les ressortissants des États du Benelux qui sont titulaires d'un passeport national diplomatique valable ou d'un passeport officiel/de service national valable peuvent entrer sans visa sur le territoire de la République du Kazakhstan et y séjourner pour une durée maximale de nonante (90) jours sur toute période de cent quatre-vingts (180) jours ».

ARTICLE 4

Le paragraphe 1 de l'article 4 de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Les ressortissants de l'État d'une Partie affectés à des missions diplomatiques, à des postes consulaires ou missions auprès d'organisations internationales situées sur le territoire de l'État de l'autre Partie, et porteurs d'un passeport diplomatique national valable ou d'un passeport officiel/de service national valable, peuvent entrer sur le territoire de la partie d'accueil, le quitter ou y séjourner sans visa pour la durée de leur accréditation. »

ARTICLE 5

L'article 7 de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Chaque partie s'engage à réadmettre sur son territoire, à tout moment et sans formalité, les personnes qui sont entrées sur le territoire en question sur présentation d'un passeport diplomatique national valable ou d'un passeport officiel/de service national valable délivré par les autorités des Parties ».

ARTICLE 6

L'article 8 de l'Accord est remplacé par le texte suivant :

« Les Parties se transmettent par la voie diplomatique les spécimens de leurs passeports diplomatiques nationaux et de leurs passeports officiels/de service, nouveaux ou modifiés ainsi que les données concernant l'emploi de ces passeports, dans la mesure du possible, soixante (60) jours avant leur mise en circulation ».

ARTICLE 7

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière notification confirmant que toutes les conditions constitutionnelles et légales requises pour son entrée en vigueur ont été remplies.

EN FOI DE QUOI, les signataires, dûment mandatés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 7 novembre 2024, en double exemplaire en langues française, néerlandaise, kazakhe et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

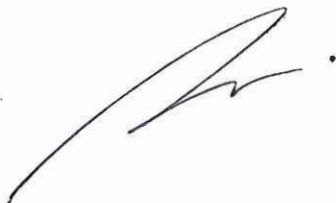
**POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DE BELGIQUE :**



**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN :**



**POUR LE GOUVERNEMENT DU GRAND-
DUCHÉ DE LUXEMBOURG :**



**POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DES PAYS-BAS :**



PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST VAN 2 MAART 2015
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
INZAKE DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT
VOOR HOUDERS VAN DIPLOMATIEKE PASPOORTEN

**PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST VAN 2 MAART 2015
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
INZAKE DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT
VOOR HOUDERS VAN DIPLOMATIEKE PASPOORTEN**

DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN

(HIERNA GEZAMENLIJK AANGEDUID ALS DE ‘PARTIJEN’ EN AFZONDERLIJK ALS EEN ‘PARTIJ’);

VERWIJZEND NAAR de op 2 maart 2015 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten (hierna: de Overeenkomst);

VERLANGEND onderdanen van de Republiek Kazachstan en onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot makkelijker toegang te geven tot hun respectieve landen;

ZIJN OVEREENGEKOMEN OM de Overeenkomst als volgt te wijzigen:

ARTIKEL 1

De titel van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspooten”

ARTIKEL 2

De tweede alinea van de preambule van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“VERLANGEND onderdanen van de Republiek Kazachstan en onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot makkelijker toegang te geven tot hun respectieve landen.”

ARTIKEL 3

In artikel 3 van de Overeenkomst worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende tekst:

“1. Onderdanen van de Republiek Kazachstan die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot kunnen het Benelux-gebied zonder visum binnenkomen en er gedurende een periode van ten hoogste negentig (90) dagen per periode van honderdtachtig (180) dagen verblijven.

2. Onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot kunnen de Republiek Kazachstan zonder visum binnenkomen en er gedurende een periode van ten hoogste negentig (90) dagen per periode van honderdtachtig (180) dagen verblijven.”

ARTIKEL 4

In artikel 4 van de Overeenkomst wordt het eerste lid vervangen door de volgende tekst:

“Onderdanen van de Staat van de ene Partij die zijn aangesteld bij diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaire posten of vertegenwoordigingen bij internationale organisaties die gelegen zijn in de Staat van de andere Partij en die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot kunnen het grondgebied van de ontvangende Partij zonder visum binnenkomen, verlaten en er verblijven zolang de accreditatie loopt.”

ARTIKEL 5

Artikel 7 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“Elke Partij verbindt zich ertoe te allen tijde en zonder formaliteiten personen over te nemen die haar grondgebied zijn binnengekomen op vertoon van een geldig nationaal diplomatiek paspoort of een geldig nationaal officieel/dienstpaspoot dat is afgegeven door de autoriteiten van de Partijen.”

ARTIKEL 6

Artikel 8 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

“De Partijen verstrekken elkaar langs diplomatieke weg de specimens van hun nieuwe of gewijzigde nationale diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspooten, alsmede de gegevens betreffende het gebruik van deze paspoorten, voor zover mogelijk, zestig (60) dagen voordat deze in omloop worden gebracht.”

ARTIKEL 7

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van de laatste kennisgeving waaruit blijkt dat aan alle grondwettelijke en wettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding ervan is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 7 november 2024, in twee exemplaren in de Franse, Nederlandse, Kazachse en Engelse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR DE REGERING VAN HET
KONINKRIJK BELGIË:**



**VOOR DE REGERING VAN HET
GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG:**



**VOOR DE REGERING VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN:**



**VOOR DE REGERING VAN DE
REPUBLIEK KAZACHSTAN:**



PROTOCOL
AMENDING
THE AGREEMENT OF 2 MARCH 2015
BETWEEN
THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS

**PROTOCOL
AMENDING
THE AGREEMENT OF 2 MARCH 2015
BETWEEN
THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS**

THE GOVERNMENTS OF THE BENELUX STATES

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

(HEREINAFTER JOINTLY REFERRED TO AS THE 'PARTIES' AND SEPARATELY AS A 'PARTY');

REFERRING TO the Agreement between the Governments of the Benelux States and the Government of the Republic of Kazakhstan on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic passports, done at Brussels on 2 March 2015 (hereinafter: the Agreement);

DESIRING TO facilitate the entry of nationals of the Republic of Kazakhstan and nationals of the Benelux States who are holders of a valid national official/service passport into their respective countries;

HAVE AGREED TO amend the Agreement as follows:

ARTICLE 1

The title of the Agreement shall be replaced by the following text:

“Agreement between the Governments of the Benelux States and the Government of the Republic of Kazakhstan on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic passports and official/service passports”

ARTICLE 2

The second paragraph of the preamble of the Agreement shall be replaced by the following text:

“DESIRING to facilitate the entry of citizens of the Republic of Kazakhstan and citizens of the Benelux States who are holders of a valid national diplomatic passport or a valid national official/service passport.”

ARTICLE 3

The first and second paragraph of Article 3 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“1. Nationals of the Republic of Kazakhstan who are holders of valid national diplomatic or valid national official/service passports may enter the territory of the Benelux States without a visa and stay in the territory for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days.

2. Nationals of the Benelux States who are holders of valid national diplomatic or valid national official/service passports may enter the territory of the Republic of Kazakhstan without a visa and stay for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days.”

ARTICLE 4

Paragraph 1 of Article 4 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“Nationals of the State of one Party assigned to Diplomatic missions, Consular posts or missions to international organizations located in the State of the other Party bearing valid national diplomatic passports or valid national official/service passports may enter, depart and stay in the territory of the receiving Party without visas for the duration of their accreditation.”

ARTICLE 5

Article 7 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“Each Party undertakes to readmit to its territory, at any time and without formalities, persons who entered the said territory under a valid national diplomatic passport or a valid national official/service passport issued by the Authorities of the Parties.”

ARTICLE 6

Article 8 of the Agreement shall be replaced by the following text:

“The Parties shall transmit through diplomatic channels specimens of their new or modified national diplomatic passports and official/service passports and also the particulars concerning the use of these passports, as far as possible, sixty (60) days before their date of introduction.”

ARTICLE 7

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month from the date of the last notification confirming that all constitutional and legal requirements for its entry into force have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in Brussels, on the 7th November 2024, in two copies in the French, Dutch, Kazakh and English languages, all being equally authentic. In case of divergence in the interpretation the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF BELGIUM:**



**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN:**



**FOR THE GOVERNMENT OF THE
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:**



**FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF THE NETHERLANDS:**

